

## Comment dire : « dans – il y a – depuis » ?

→ Apprenons à utiliser les postpositions **múlva** – **ezeelőtt** – **óta** :

<i>dans ... ..</i>	... .. <b>múlva</b>
<i>dans dix secondes</i>	tíz másodperc <b>múlva</b>
<i>dans cinq minutes</i>	öt perc <b>múlva</b>
<i>dans deux heures</i>	két óra <b>múlva</b>
<i>dans trois jours</i>	három nap <b>múlva</b>
<i>dans huit semaines</i>	nyolc hét <b>múlva</b>
<i>dans neuf mois</i>	kilenc hónap <b>múlva</b>
<i>dans quatre ans</i>	négy év <b>múlva</b>
<i>dans un siècle</i>	egy század <b>múlva</b>

<i>il y a ... ..</i>	... .. <b>val / -vel</b> <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a vingt secondes</i>	húsz másodperccel <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a dix minutes</i>	tíz perccel <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a deux heures</i>	két órával <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a cinq jours</i>	öt nappal <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a trois semaines</i>	három héttel <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a six mois</i>	hat hónappal <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a sept ans</i>	hét évvel <b>ezeelőtt</b>
<i>il y a un siècle</i>	egy századdal <b>ezeelőtt</b>

<i>depuis ... ..</i>	... .. <b>a -ja / -e -je</b>	<i>ou</i>	... <b>óta</b>
<i>depuis trente secondes</i>	harminc másodperce <b>a</b>		harminc másodperc <b>óta</b>
<i>depuis vingt minutes</i>	húsz perce <b>a</b>		húsz perc <b>óta</b>
<i>depuis une heure</i>	egy órája <b>a</b>		egy óra <b>óta</b>
<i>depuis cinq jours</i>	öt napja <b>a</b>		öt nap <b>óta</b>
<i>depuis trois semaines</i>	három hete <b>a</b>		három hét <b>óta</b>
<i>depuis huit mois</i>	nyolc hónapja <b>a</b>		nyolc hónap <b>óta</b>
<i>depuis quarante ans</i>	negyven éve <b>a</b>		negyven év <b>óta</b>
<i>depuis neuf siècles</i>	kilenc százada <b>a</b>		kilenc század <b>óta</b>



→ Attention : les postpositions **múlva** – **ezelőtt** – **óta** ne veulent pas seulement dire *dans* – *il y a* – *depuis*.  
Les exemples suivants apportent de nouvelles nuances :

<p>kis idő <b>múlva</b> Egy kis idő <b>múlva</b> felsóhajtott. Néhány nap <b>múlva</b> Lujza visszahívott. Néhány perc <b>múlva</b> leszállunk a Liszt Ferenc nemzetközi repülőtéren. tíz perc <b>múlva</b> Öt perc <b>múlva</b> tíz óra. Az én órámön öt perc <b>múlva</b> lesz három. Pár nap <b>múlva</b> így szolt: ... Egy hét <b>múlva</b> végre szünet lesz. Egy óra <b>múlva</b> itt vagyok.</p> <p>két nappal <b>ezelőtt</b> <b>ezelőtt</b> egy évvel Tizenkét évvel <b>ezelőtt</b> megnősültem. A férjem évekkal <b>ezelőtt</b> meghalt. Tíz perccel <b>ezelőtt</b> kiment a fülkéből.</p> <p>A járvány <b>óta</b> vidéken élek. Edit hétfő <b>óta</b> van Szegeden. Március <b>óta</b> tanulok latinul. Évek <b>óta</b> nem láttam.</p> <p>Tíz év <b>óta</b> érdekel engem a történelem. Két év <b>óta</b> nem tettem habot a kávémba. Öt év <b>óta</b> nem épült uszoda a kerületben.</p>	<p><i>quelque temps après, peu de temps après</i> <i>Au bout d'un certain temps, il poussa un soupir.</i> <i>Quelques jours plus tard, Louise m'a rappelé.</i> <i>Dans quelques minutes, nous atterrissons</i> <i>à l'aéroport international Franz-Liszt.</i> <i>dans 10 mn, 10 mn après, au bout de 10 mn</i> <i>Il est dix heures moins cinq. (dans 5 mn il sera 10 h)</i> <i>A ma montre, il est trois heures moins cinq.</i> <i>Quelques jours plus tard, il dit : ...</i> <i>Dans une semaine, ce seront enfin les vacances.</i> <i>Je suis de retour dans une heure.</i></p> <p><i>il y a deux jours, voici deux jours</i> <i>il y a un an de cela, il y a de cela un an</i> <i>Je me suis marié voilà douze ans.</i> <i>Mon mari est mort il y a des années.</i> <i>Ça fait 10 mn qu'elle est sortie du compartiment.</i></p> <p><i>Depuis l'épidémie, je vis à la campagne.</i> <i>Édith est à Szeged depuis lundi.</i> <i>Depuis mars, j'apprends le latin.</i> <i>Cela fait des années que je ne l'ai pas vu. /</i> <i>Je ne l'ai pas vu depuis des années.</i> <i>Cela fait dix ans que l'histoire m'intéresse.</i> <i>Cela fait deux ans que je n'ai pas mis de chantilly</i> <i>dans mon café.</i> <i>Cela fait cinq ans qu'on n'a pas construit de piscine</i> <i>dans l'arrondissement.</i></p>
---	--



→ Notons encore :

azóta	= depuis (ce temps-là), dès lors
régóta	= depuis longtemps ; il y a longtemps
amióta / mióta	= depuis que
mióta?	= depuis quand ? depuis combien de temps ? cela fait combien de temps ?

1967-ben érettségiztem és <b>azóta</b> dolgozom. És mi történt veled <b>azóta</b> ? Nem láttam <b>azóta</b> .	<i>J'ai passé le bac en 1967 et depuis, je travaille. Et que t'est-il arrivé depuis ce temps-là ? Je ne l'ai pas (re)vu depuis.</i>
<b>Régóta</b> nem láttam.	<i>Je ne l'ai pas vu depuis longtemps. / Il y a (cela fait) longtemps que je ne l'ai pas vu. Cela fait longtemps que nous ne nous sommes pas promenés dans ce quartier.</i>
<b>Régóta</b> nem sétáltunk ezen a környéken.	<i>Ça fait longtemps qu'il n'a pas plu. Cela fait longtemps que je ne dis plus « mon petit ange » à ma femme.</i>
<b>Régóta</b> nem esett az eső. A feleségemnek <b>régóta</b> nem mondom azt, hogy kisangyalom.	<i>Tu attends depuis longtemps ? – Non, je viens d'arriver. Ladislav vit depuis longtemps à Budapest.</i>
<b>Régóta</b> vársz? – Nem, csak most érkeztem. <b>László régóta</b> él Budapesten.	<i>Depuis que je conduis, je ne peux plus boire d'alcool. Depuis qu'il y a un trottoir mobile, il n'y a plus besoin de tramways.</i>
<b>Amióta</b> vezetek, nem ihatok szeszes italt. <b>Amióta</b> van mozgó járda, nincs is szükség villamosokra.	<i>Depuis que nous avons acheté le home-cinéma, je ne joue plus de piano.</i>
<b>Amióta</b> megvásároltuk a házimozi, nem játszom a zongorán.	<i>Depuis que j'apprends le hongrois, ...</i>
<b>Mióta</b> magyarul tanulok, ...	

→ Quelques autres exemples avec questions et réponses :

– <b>Mióta</b> van itt? – 2019 óta vagyok itt.	– Depuis quand êtes-vous ici ? – Je suis ici depuis 2019.
– <b>Mióta</b> van itt? – Két év óta vagyok itt (Két éve vagyok itt).	– Depuis combien de temps êtes-vous ici ? – Je suis ici depuis deux ans.
– <b>Mióta</b> vársz ? – Öt perc óta várok (Öt perce várok).	– Depuis combien de temps attends-tu ? – J'attends depuis cinq minutes.
– <b>Mióta</b> beteg? – Csak két napja, vasárnap óta.	– Depuis combien de temps est-il malade ? – Depuis deux jours seulement, depuis dimanche.

Depuis combien de temps ? peut se dire également : mennyi ideje?